

УЧЕБНОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ ЗАДАНИЙ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕО ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ЗАРУБЕЖНАЯ ЛИТЕРАТУРА» ДЛЯ СТУДЕНТОВ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «СОВРЕМЕННЫЕ ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ»

Е. А. Дичковская

*Белорусский государственный университет,
Минск, Беларусь, dzichkouskaya@bsu.by*

Рассматривается пример разработки учебного проектирования заданий с использованием аутентичного видео на занятиях по зарубежной литературе для студентов специальности «Современные иностранные языки» с целью развития иноязычных коммуникативных компетенций и навыков критического мышления.

Ключевые слова: аутентичные видео; иноязычное образование; зарубежная литература; высшее образование; ресурсы YouTube.

AN INSTRUCTIONAL DESIGN FRAMEWORK OF TASKS WITH AUTHENTIC VIDEOS ON THE DISCIPLINE “FOREIGN LITERATURE” FOR STUDENTS OF THE SPECIALTY “MODERN FOREIGN LANGUAGES”

K.A. Dzichkouskaya

*Belarusian State University,
Minsk, Belarus, dzichkouskaya@bsu.by*

An example of an instructional design framework of tasks with authentic videos in classes on foreign literature for students for the specialty “Modern Foreign Languages” is considered with the aim to develop foreign language communicative competences and critical thinking skills.

Keywords: authentic video; foreign language education; foreign literature; higher education; YouTube resources.

Технологии – ценный источник для разработки фрагментов занятий с использованием аутентичных материалов по зарубежной литературе в языковом вузе. Аудиовизуальные технологии работают синхронно, транслируя визуальный и звуковой контент, а аудиовизуальная информация воспринимается естественно, поэтому представляет собой эффективный способ получения и усвоения необходимых знаний. По мнению Линдстрема [1] навыки запоминания и понимания у учащихся улучшаются быстрее, когда они видят, слышат и делают. Степень понимания предмета при просмотре, слушании и воспроизведении материалов во время учебных занятий превышает 75%. И напротив, учащиеся, которые

во время подготовки полагаются только на понимание, демонстрируют уровень понимания 20%, в то время как те, кто полагается исключительно на зрение и слух, демонстрируют уровень понимания 40%.

Важная причина, лежащая в основе легкого доступа к аудиовизуальным материалам связана, без сомнения, со всемирной консолидацией Интернета, который предоставляет возможности для просмотра, создания и распространения аудиовизуальных материалов множества новых форматов. В условиях быстрого технологического роста ученые и преподаватели, специализирующиеся в английском языке, проявляют большой интерес к онлайн-сервису обмена видео YouTube, рассматривая его в качестве образовательного инструмента, потенциал которого во многих отношениях способствует улучшению преподавания и обучения студентов. Видеохостинг предлагает множество ресурсов для обучения по дисциплине «Зарубежная литература», содержащих аутентичные видеоматериалы со всего мира, которые пригодны для использования в дидактических целях, позволяя встраивать видео в формальный образовательный процесс в ходе аудиторных занятий, среди которых следует отметить ресурсы *TED-Ed*, *The School of Life*, *Biography*, *Great Books Explained*, *Timeline - World History Documentaries*, *Course Hero*, *HISTORY*, *Fiction Beast*, *Author Documentaries*, *GradeSaver*, *The Written World*, *Alt Shift X*, *VelocityWriting - The Writing Life*, *Nobel Prize*, *Storied*, *Penguin Books UK*, *Curious Muse*, *Upgrade Your Mindset*, *The Take by ScreenPrism* и др. Аутентичные видеоматериалы максимально приближены к языковой реальности, поэтому их использование на занятиях более чем удовлетворяет требованиям учебной программы.

Применение обучающего видеоконтента *YouTube* оказывает влияние на изменение традиционных функций преподавателя: роль педагога в качестве когнитивного гида не просто усиливается, а становится исключительной, ведь теперь педагог направляет творческий образовательный процесс.

Для многих студентов обучающее видео по дисциплине «Зарубежная литература» может стать ключом к мотивации к чтению на английском языке. Просмотр аутентичных видео на регулярной основе погружает учащихся в естественную языковую среду, способствует интенсификации обучения, стимулирует речемыслительную, познавательную, творческую деятельность учащихся, позволяют индивидуализировать обучение [2, с. 2990].

Цели и содержание обучения с помощью видеороликов. Учащиеся должны понимать основную информацию (глобальное понимание), нужную информацию (селективное понимание) и полную информацию (де-

тальное понимание) [3, с. 20]. Преподаватель и учащиеся работают сообща, сознательно и одновременно с намерением развить четыре навыка (т. е. аудирование, чтение, письмо и разговорную речь),

Учебное проектирование заданий и упражнений для использования коротких аутентичных видеоматериалов по зарубежной литературе предназначено для студентов 2 и 3 курсов специальности «Современные иностранные языки» факультета социокультурных коммуникаций БГУ. Это один из возможных подходов в разработке учебной программы дисциплины, основанной на актуальных, разнообразных и увлекательных задачах, цель которых познакомить с творчеством английского писателя викторианской эпохи, улучшить аутентичное использование языка среди студентов-лингвистов и развивать навыки критического мышления. Понимание частично определяется собственными базовыми знаниями учащегося, эффективная педагогическая стратегия состоит в разработке мероприятий, позволяющих получить доступ к этим знаниям.

Тема занятия *English Victorian Literature: 1830-1901* включает такой вопрос как освещение жизни и творчества Чарльза Диккенса. В качестве дополнительного материала к основному изложению вопроса могут быть использованы видео YouTube, расположенные в свободном: 1. *LITERATURE – Charles Dickens* (The School of Life, продолжительностью 10:38 минут); 2. *Why should you read Charles Dickens?* (Ted-Ed, продолжительностью 5:16 минут) 3. *Charles Dickens documentary* (Author Documentaries, продолжительностью 29:16 минут); 4. *Where to Start with Charles Dickens with Robert Douglas* (Penguin Books UK, продолжительностью 12:35 минут); 5. *Charles Dickens's London with Simon Callow – the Guardian* (Penguin Books UK, продолжительностью 4:46 минут.). В аудитории рекомендуются использовать короткие видео продолжительностью до 6 минут, а для внеаудиторной самостоятельной работы пригодны более длинные. По этой причине для разработки был выбран анимационный ролик *Why should you read Charles Dickens?* Посредством анализа различных дискурсивных и лингвистических особенностей, характерных для жанра анимационных видео Ted-Ed по литературе, специально составленные задания и упражнения позволяют студентам деконструировать содержательное наполнение представленного материала в видео.

Проектирование заданий для академического просмотра анимационных видео TED-Ed по зарубежной литературе. Алгоритм работа с видео состоит из нескольких этапов, которые соотносятся с традиционными этапами работы с видеоматериалами, и предполагает выделение трех инте-

грированных этапов – преддемонстрационный (подготовительный), демонстрационный (этап просмотра) и постдемонстрационный (заключительный), каждый из которых имеет свои цели.

I. Целью преддемонстрационного (подготовительного) этапа (*before viewing*) просмотра видео является снятие психологического барьера, активизация знаний студентов, повышение интереса к языку и работа с новыми словами. Необходимо расширить знакомство учащихся с целевыми словами и улучшить изучение случайного словарного запаса. Особый акцент делается на подготовку учащихся к просмотру видео, чтобы облегчить понимание содержания и помочь сконцентрироваться на нужной информации. Корректная и четкая формулировка заданий и упражнений для данного этапа обуславливает качество понимания прослушиваемого текста на последующих этапах работы. Установка на просмотр включает задания на активизацию внимания за счет наводящих вопросов, обсуждение вероятного содержания видеоролика.

Чтобы дать толчок к обсуждению, можно начать с эффективной разминки, короткого задания, которое фокусирует внимание на теме занятия. Озвучивается название видеоролика в задании *Discussion of the Video* для угадывания, о чем его содержание с целью пробудить у учащихся интерес к теме и повысить их вовлеченность. Например, студенты могут изучить название видео *Why should you read Charles Dickens?*, чтобы выдвинуть гипотезу о его содержании, назвать причины, почему нужно прочитать произведения Чарльза Диккенса. В идеале вопросы, заданные преподавателем, должны освещать концепцию и/или проблему, которая поставлена в видео.

На данном этапе учащимся предлагаются следующие быстрые задания-установки:

i) обратиться к опыту учащихся: *Name which Dickens novel you know? / What works of Dickens do you know? Which one is your favorite?*

ii) обсудить тему видеоролика с целью знакомства с темой занятия (обсуждение темы; фотографии, тематически связанные с материалом; викторина, мотивирующая на дальнейший просмотр и т. п.). Сосредоточившись на литературном творчестве писателя, учащиеся выполняют задание на сопоставление: соединить элементы из одного списка с элементами из другого, например, сопоставить названия произведений Диккенса в колонке А с их кратким описанием в колонке В. Список произведений включает следующие книги Диккенса: *Bleak House, Oliver Twist, Great Expectations, Hard Times, A Tale of Two Cities, The Pickwick Papers, Ghost Stories, David Copperfield, Scenes of London Life, A Christmas Carol, Our Mutual Friend*. Задание звучит следующим образом: *Here are the titles of 11 works*

by Dickens, match titles of the books (1-11) in Column A with their brief descriptions (a-k) in Column B.

Также можно прибегнуть к использованию визуальных подсказок, которые активизируют воображение учащихся. Самый простой вариант – показать дизайн обложки книги и попросить высказать свои чувства по этому поводу.

iii) привести одну или несколько цитат писателя, и обсудить ее. Иногда полезно обратиться за вдохновением и помощью к великим писателям, учащихся знакомят с цитатой Чарльза Диккенса, которая может использоваться в повседневной жизни, например, *Comment on Charles Dickens's quote from the novel A Christmas Carol "There is nothing in the world so irresistibly contagious as laughter and good humor"*. Фраза обращает внимание на мощную и заразительную природу смеха и позитивного настроения. В цитате подчеркивается воодушевляющее и объединяющее воздействие смеха и хорошего юмора на людей и их взаимодействие друг с другом.

И, наконец, первый этап завершается первичной тренировкой (активацией), цель которой закрепить новый материал в памяти учащихся [4, с. 64]. Необходимо: i) ввести, объяснить и отработать в лексических упражнениях новые лексические единицы (слова, словосочетания и устойчивые выражения) из видеоролика; лексические единицы (ключевые слова и выражения) представлены следующим образом: слово, транскрипция, дефиниция/перевод; ii) уточнить имеющиеся лингвострановедческие реалии; iii) перевести на родной язык аутентичные устойчивые выражения и речевые клише из видео.

В задании *Enrich your vocabulary* акцентируется внимание на незнакомых языковых явлениях, лексическом материале. Недостаток словарного запаса сильно усложняет даже простое задание, поэтому важно изучить словарный запас учащихся, чтобы избежать затруднений в понимании. Предлагает для изучения глоссарий, включающий помимо новой лексики ключевые слова. Объяснение новой лексики направлено на раскрытие ее значения (семантизацию), а также на ознакомление учащихся с формой и употреблением лексических единиц. Сюда же входит контроль за правильностью понимания значения конкретной лексической единицы. Задания на данном этапе могут звучать следующим образом: *Study the meaning (and pronunciation) of the following words and word combinations. / Study the vocabulary which is intended to aid your comprehension. / Go over the following words and word combinations. Make sure you understand their meaning.*

В работе с лексикой для составления глоссария по скрипту видео используются различные способы перечисления слов, например, отдельные цвета для существительных и глаголов или обведение глаголов кружком

и их выделение жирным шрифтом, что позволяет заставить учащихся больше концентрироваться на словах. Перечисление слов в соответствии с их грамматическим классом также может эффективно помочь при знакомстве с новой лексикой.

Подготовка неадаптированного аутентичного текста к работе предполагает составление списка наиболее важных слов и выражений на основе скрипта видео, который в дальнейшем будет служить вербальной опорой при выполнении заданий, а также при развитии монологической речи, обучение которой принято завершать работу.

В видео упоминаются герои произведений Диккенса – *Philip Pirrip, called Pip, Bob Cratchit, Uriah Heep, Septimus Crisparkle, Little Dorrit, Nicholas Nickleby, Wackford Squeers, Oliver Twist, Mr. Bumble, the Ghost of Christmas Past*, все они могут использоваться в задании на сопоставление.

Задания и упражнения составляются только на материале ключевых лексических единиц. Целью задания – привлечь внимание учащихся к целевым словам и способствовать целенаправленному обучению лексики. Для ознакомления с новыми словами, в некоторых случаях учащимся предлагается список слов с их дефинициями или переводом на родной язык, могут предлагаться упражнения для снятия лексических трудностей (упражнения на соответствие слов и их дефиниций, на перевод, перефразирование, подбор или определение синонимов/антонимов к новым словам и т. п.).

После выполнения всех видов подготовительных заданий и упражнений студенты приступают к просмотру видео. Это так называемая стадия просмотра или предъявления видеоматериала.

II. Демонстрационный этап (*while viewing*) предусматривает фиксирование элементов содержания видеоматериала в разных формах и включает в себя упражнения, которые выполняются во время просмотра всего видео или его части. Учащиеся просматривают видео, чтобы понять суть. Визуальная часть помогает развитию языковой догадки.

Мой собственный опыт работы с видеоматериалами свидетельствует о том, что наличие скрипта/печатного материала к ним и созданных на его основе упражнений значительно повышает эффективность занятия, при этом все больше появляется свидетельств того, что учащиеся легче запоминают новые слова при просмотре видео с субтитрами.

Один из ключевых моментов, который следует помнить при планировании действий по просмотру, заключается в том, что учащиеся будут как слушать, так и смотреть во время воспроизведения видео, поэтому необходимо убедиться, что поставленные задачи требуют лишь минимального ответа. Лучше всего выбирать вопросы на проверку понимания содержа-

ния, например, как истинные/ложные утверждения или вопросы с несколькими вариантами ответов, которые требуют только минимальной физической реакции, например, постановки галочки. Составляются упражнения, направленные на контроль понимания отдельных фраз или слов и общего смысла увиденного.

Во время просмотра видео студенты-зрители конспектируют основную информацию. Для выявления важных ключевых моментов, учащимся предлагается одно из следующим заданий:

1) просмотреть варианты ответов на вопросы и выбрать правильный ответ по содержанию видеоматериала, например, *Watch the video and say whether the statements below are true or false. / Mark the following statements as true or false. / Complete the sentences below choosing the correct variant. / Choose the right answer. / Choose the correct ending for each of the sentence. / Choose the word that best completes the sentence.*;

2) поставить предложения в правильном порядке, например, *Watch the video and put the sentences in order; Put the sentences in the correct order;*

3) заполнить пропуски в предложениях (пропущенные слова перечислены в таблице либо выделены жирным шрифтом), например, *While watching the video, fill in the gaps with the missing words. / While watching the video, fill in the gaps using the words from the box in the appropriate form. / Choose the words from the list to complete the sentences.* Для создания такого задания можно воспользоваться генератором тестов «Close test creator».

III. Целью постдемонстрационного этапа (after-viewing) является контроль понимания и развитие продуктивных умений устной речи (говoreния) на основе услышанного. Поскольку теперь у всей группы есть общий опыт, будет эффективным разработать задания на извлечение основных идей, концепций и/или проблем из просмотренного видео. Обращаясь к информации и/или идеям из видео, учащиеся совершенствуют свои разговорные навыки и развивают навыки критического мышления (с помощью задач мышления более высокого порядка) путем анализа, оценки и обсуждения творчества писателя и идей его книг, при этом параллельно стимулируется устное использование целевого языка.

Осуществляется контроль понимания содержания видео с помощью вопросно-ответных заданий и упражнений (обсуждение вопросов, демонстрирующих глубокое понимание текста; проблемное обсуждение и т. п.), например, *Watch the video and give short (or extensive) answers to the questions below: 1) Name the most famous figures in Charles Dickens's works. 2) What are the features of Dickens's writing that make it so special? 3) What*

increased the excitement around the author? 4) What made Dickens particularly popular? 5) What do the characters in Dickens's works demonstrate? 6) How is Victorian life portrayed in his novels? 7) What can we learn about the Industrial Revolution from Dickens's work? 8) Why do you think Dickens chose orphans as his protagonists in many cases?

Задание с формулировкой вопросов по содержанию (TASK – *Think critically*) в целом требуют критического мышления, чем предыдущие задания, поскольку здесь используется язык на гораздо более глубоком уровне. Критическое мышление вносит большой вклад в освоение продуктивных навыков. Следует добавить задания для развития навыков критического мышления, например, *Watch the video once again and check your understanding of the details by answering the questions that follow: Why should we read Charles Dickens's books?, Why do you think Dickens still holds so much appeal for modern readers?*

Данный подэтап направлен на развитие навыков устной монологической речи студентов. При установке на последующий пересказ и/или обсуждение содержания видео может быть использовано его двукратное предъявление. Повторному прослушиванию должна предшествовать формулировка новой практической задачи, мобилизующей учащихся на более глубокое понимание, например, *Think of the words and expressions from the video that will extend your vocabulary on the theme and use each of them in the sentences of your own.*

В ходе выполнения таких заданий как дискуссия, краткое описание биографией писателя с использованием визуальных опор (гlossария, фотографий, а также различного рода изображений, связанных с их жизнью и творчеством), у учащихся появляется мотивация к изучению темы.

Вышеописанный алгоритм обучения с использованием коротких аутентичных видео нацелен на автоматическое запоминание новых лексических единиц и перевод словарного запаса из пассивного словаря в активный.

Итак, дидактическое видео, широко признанное в качестве мощного средства коммуникации, может значительно улучшить и разнообразить учебную программу по зарубежной литературе в языковом вузе. При тщательном отборе и целенаправленном планировании обучение в аудитории становится более увлекательным местом, где мотивация генерируется через выполнения значимых задач. Интеграция действий перед просмотром, во время просмотра и после просмотра способствует использованию естественного языка, развитию иноязычных коммуникативных навыков и навыков критического мышления, что делает видео ценными инструментами обучения.

Библиографические ссылки

1. *Lindstrom R.L.* The Business Week Guide to Multimedia Presentations: Create Dynamic Presentations That Inspire. New York: Osborne McGraw-Hill, Berkeley, Calif., 1994.

2. *Iskhokovna I.L., Erkinovna T.M.* The Use of Authentic Video Materials for the Development of Language Skills of Students of Philological Universities //PalArch's Journal of Archaeology of Egypt/Egyptology. 2021. Vol. 18. № 4. P. 2990-2998.

3. *Бредихина И.А.* Методика преподавания иностранных языков : Обучение основным видам речевой деятельности : учеб. пособие / И.А. Бредихина ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2018.

4. *Bakirova H.B.* Formation of Terminological Competence in ESP Education // JournalNX. 2020. Vol. 6. №. 11. P. 63-68.